

5 minutes de français Le français du Québec

Dans cet épisode de 5 minutes de français, Émilie et Sébastien nous emmènent de l'autre côté de l'Atlantique pour explorer les richesses du français québécois.

Ils nous expliquent comment l'histoire et la célèbre loi 101 ont permis à cette langue de conserver ses racines tout en forgeant une identité unique. Entre expressions typiques, prononciation chantante et lutte contre les anglicismes, vous découvrirez pourquoi le français du Québec est une véritable capsule temporelle linguistique.

Un voyage sonore indispensable pour mieux comprendre nos cousins d'Amérique du Nord !

VOCABULAIRE

1. **Passer inaperçu** : signifie ne pas être remarqué ou ne pas attirer l'attention.
2. **Mettre en garde** : signifie avertir quelqu'un d'un danger ou d'un risque.
3. **Prendre racine** : au sens figuré, cela veut dire s'installer durablement quelque part.

TRANSCRIPTION

Bonjour à toutes et à tous, et bienvenue dans 5 minutes de français ! Aujourd'hui, je suis avec Émilie. Salut Émilie, comment ça va ?

Salut Sébastien, salut tout le monde ! Ça va très bien, merci. Et toi ?

Au top comme d'habitude ! Aujourd'hui, on traverse l'Atlantique... direction le Québec !

Oui ! On va parler du français du Québec : si proche... et pourtant parfois si différent.

Exactement. Parce que quand on apprend le français, on apprend souvent le français de France... et puis un jour, on entend un Québécois parler... et là, surprise !

Oui, on comprend... mais pas toujours tout !

Avant de commencer, petite question pour toi Émilie, et pour vous qui nous écoutez : le Québec possède une loi célèbre pour protéger la langue française sur son territoire. Quel est le nom de cette loi, souvent simplement désignée par un numéro ? a) La loi 21 b) La loi 96 c) La loi 101

Alors là, aucune idée ! Allez, au pif, je dirais... 101 tiens !

Ça marche ! On verra si la chance est de ton côté aujourd'hui ! Alors, première chose importante : le français québécois n'est pas un « mauvais français ».

Absolument pas. C'est une variété du français, avec sa propre histoire, sa propre évolution et ses propres particularités.

Pour comprendre ces différences, il faut revenir au XVII^e siècle, à l'époque de la colonisation française en Amérique du Nord.

Les colons venaient principalement de l'ouest de la France : Normandie, Bretagne, Poitou... Et leur façon de parler a pris racine au Canada.

Ensuite, après la conquête britannique en 1763, la population francophone s'est retrouvée coupée du reste de la France.

Résultat : le français du Québec a évolué différemment, tout en conservant certains mots et certaines prononciations anciennes. C'est un peu comme une capsule temporelle linguistique.

Par exemple, certains mots utilisés au Québec existaient en France... mais ont disparu depuis.

Mais il y a aussi une forte influence de l'anglais, logique puisque le Québec est entouré d'un environnement majoritairement anglophone.

Cependant, et c'est là où le Québec se distingue vraiment, il protège activement la langue française, avec des institutions officielles qui proposent des équivalents français aux mots anglais.

Par exemple, au Québec, on dit « courriel » au lieu de « email », et « magasinage » au lieu de « shopping ». Alors qu'en France, on utilise très facilement les anglicismes sans se poser de questions !

Parlons maintenant de la prononciation, parce que c'est souvent là que la différence est la plus frappante et c'est vrai que ça ne passe pas inaperçu !

Les sons « t » et « d » peuvent devenir plus « ts » et « dz » devant certaines voyelles. Le mot « tu » peut sonner comme « tsu » par exemple.

Et l'intonation est différente, parfois plus chantante, plus marquée.

Il y a aussi des expressions typiquement québécoises. Par exemple, « c'est le fun » – en France, on dirait plutôt « c'est sympa » ou « c'est cool ».

Autre exemple : « j'ai de la misère »...

... ce qui signifie « j'ai du mal » !

Et puis il y a les fameux jurons québécois, les « sacres ».

Contrairement aux insultes françaises souvent liées à la famille ou au corps, les sacres québécois viennent du vocabulaire religieux : « tabarnak », « câlce », « ostie »... Ce sont à l'origine des mots liés à la religion catholique.

Ce qui montre l'importance historique de l'Église au Québec. Mais attention, je vous mets en garde : ces mots peuvent être très familiers, voire vulgaires selon le contexte.

Autre différence intéressante : la façon de poser des questions. Au Québec, on entend souvent « tu » à la fin d'une phrase. Par exemple : « Tu viens-tu ce soir ? »

Ce « tu » n'est pas le pronom sujet, mais une particule interrogative. Ce qui peut surprendre quand on l'entend pour la première fois !

Malgré ces différences, l'intercompréhension reste très bonne. Un Français et un Québécois peuvent discuter sans trop de difficulté – il faut simplement un petit temps d'adaptation.

Et souvent, ces différences deviennent une source d'amusement plutôt que de confusion.

Allez, il est temps de revenir à la question du début ! Tu demandais le numéro de la célèbre loi québécoise de protection du français.

Et la bonne réponse... C'était bien la loi numéro 101 ! Bravo ! Elle s'appelle officiellement la Charte de la langue française, et elle a été adoptée en 1977. Elle impose par exemple le français comme langue de travail, d'enseignement et d'affichage public au Québec.

Et comme toujours, on termine par un petit point vocabulaire avant de se quitter.

On a utilisé l'expression « passer inaperçu » qui signifie « ne pas être remarqué », « ne pas attirer l'attention ».

On a aussi utilisé l'expression « mettre en garde », ce qui signifie « avertir quelqu'un d'un danger ou d'un risque ».

Et on termine par « prendre racine », qui, au sens figuré, veut dire « s'installer durablement quelque part ».

Voilà ! Le français québécois n'a plus de secrets pour vous !

Et vous, êtes-vous capable de comprendre les Québécois quand ils parlent français ? Dites-le-nous en commentaire !

Et comme toujours, vous pouvez télécharger la transcription et le vocabulaire dans le PDF en description ou sur notre site francaisavec pierre.com.

Merci à tous de nous avoir écoutés !

Et à très bientôt pour un nouvel épisode de 5 minutes de français !

Retrouvez tout notre matériel didactique sur notre site www.francaisavec pierre.com/

Nous contacter : <https://www.francaisavec pierre.com/contact/>